

Abèl & Bèlina

s' disguîjenut po l' chîje aus grigne-dints



Histoire et dessins : Eric Querelle aka Odysseus (www.odysseuslibre.be)

Adaptation wallonne (wallon de Namur) : Julien Noël

Du même auteur :

Petit Vénusien (disponible en 20 langues)

Bonne nuit Doudou Lapin !

Ne pleure pas Monsieur le Loup.

Super Héros (2 versions)

Le carré qui voulait devenir rond

Le grand voyage

La princesse et l'oiseau

Prout !

Octave

Bisou volant !

Jules a de nouvelles chaussures

La cabane dans le magnolia

Abel et Bellina – Déjà parus en version française

1. Abel a perdu son doudou

3. Abel et Bellina jouent dans la neige

4. Abel et Bellina on vu de vilaines choses

5. Abel et Bellina plantent une jolie fleur

6. Abel et Bellina construisent une cabane

7. Abel et Bellina vont à la piscine

8. Abel et Bellina ont fait une bêtise

9. Le jouet cassé

10. Abel est tombé

11. Abel et Bellina dans le grenier

12. Abel et Bellina préparent un spectacle

13. Abel et Bellina font des crêpes

Outre crayon, gomme et feutres, cette histoire a été créée avec les logiciels libres suivants :

Inkscape : <http://www.inkscape.org>

Gimp : <http://www.gimp.org>

LibreOffice Draw : <http://fr.libreoffice.org>

Polices de caractère :

Liberation Sans, Courier Code, [Big Bottom Cartoon](#)

Cette oeuvre est sous Licence ArtLibre 1,3 (LAL 1,3)

Avec la Licence Art Libre, l'autorisation est donnée de copier, de diffuser et de transformer librement les oeuvres dans le respect des droits de l'auteur.

Loin d'ignorer ces droits, la Licence Art Libre les reconnaît et les protège. Elle en reformule l'exercice en permettant à tout un chacun de faire un usage créatif des productions de l'esprit quels que soient leur genre et leur forme d'expression.

Si, en règle générale, l'application du droit d'auteur conduit à restreindre l'accès aux oeuvres de l'esprit, la Licence Art Libre, au contraire, le favorise. L'intention est d'autoriser l'utilisation des ressources d'une oeuvre ; créer de nouvelles conditions de création pour amplifier les possibilités de création. La Licence Art Libre permet d'avoir jouissance des oeuvres tout en reconnaissant les droits et les responsabilités de chacun.

Licence complète <http://artlibre.org/licence/lal>

Odysseus & Julien Noël, Abèl et Bèlina s' disguîjenut po l' chîje aus grigne-dints, 5 janvier 2024.

Copyleft: cette œuvre est libre, vous pouvez la copier, la diffuser et la modifier selon les termes de la [Licence Art Libre](#).



– Oû Oû !

Qwè-ç' qui c'est d' ça por on drole di **spir** qui vint aaur-ci ?

– Abèl, vos m'avoz faît potchî è l'aîr, di-st-èle Bèlina, mins dji v's-a r'mètu. Abèl s'a disguîjî avou on linçôû tot simpe. Qué bia costume !

– Waîtoz, di-st-èle Bèlina, dji m' va disguîjî èto.



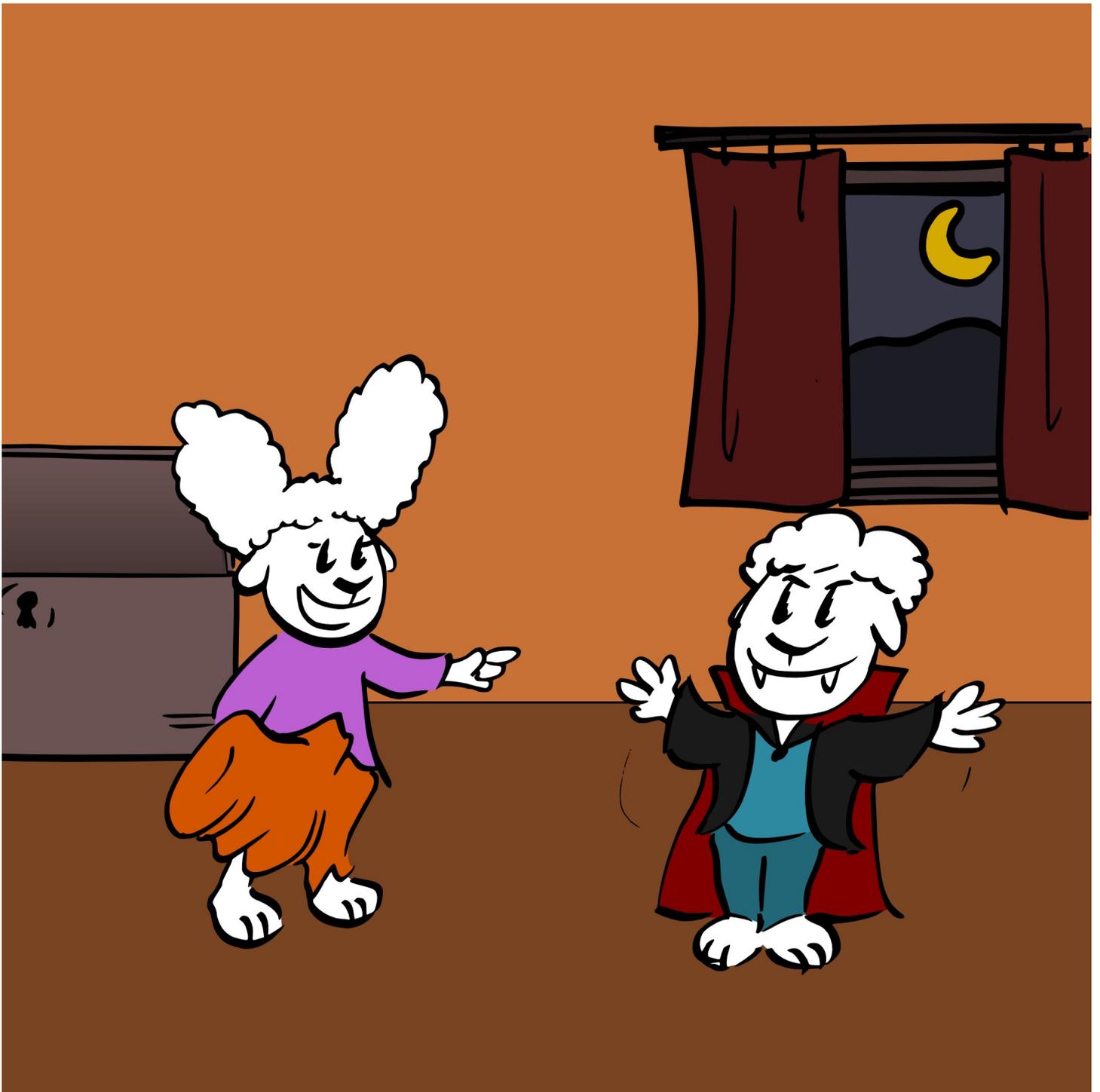
- Èt mi dji so-st-one vilin.ne **macrale**, di-st-èle Bèlina.
Dji m'a moussî tote nwâre : dès nwârs solés, one nwâre cote èt on tchapia pwintu. Dj'a trové cès-afaîres-là dins l' cofe aus disguîjemints. Dj'a èto one sibarante baguète qui v' va transfôrmer.
- Qui vos m' fioz awè peû ! di-st-i Abèl. Taurdjoz one miète, dji m' va co disguîjî.



- A a aââ ! Dji so-st-on-**èsquèrlète**. C'est l' costume qui nosse man aveûve acheté po lès mascarâdes l'anéye passéye, vos v's-è sov'noz, Bèlina ?
- Oyi, don ! On dîreûve veûy on-èsquèrlète po d' bon. Gn-a-t-i co d's-ôtes costumes dins l' cofe ?
- Dji m' va veûy, di-st-èle Bèlina.



- I i i ! Abèl ni s' pout rastinu d' rîre. Vos-èstoz one **grosse cawoûte**, vormint. Si télemint grosse qui vos n' passerîz nin l'uch.
- Oyi, c'èst l' vraî, rèspond-èle Bèlina. Dji so-st-one grosse cawoûte qui rote. Abîye, Abèl, aloz co qwêre on-ôte costume dins l' cofe.



– Tadââm ! Dji so-st-on méchant **vampîre**. Dj’a mètu on nwâr paletot èt one rodje tchape.

– Ô ! Vos-èstoz tèrìbe au d’là avou vos grands dints.

Co d’ chance qui lès vampîres, lès spirs, lès macrales, lès-èsquèrlètes èt lès grossès cawoûtes qui rotenut, ça n’ègzistéye nin.



Tot d'on côp, one pitite **aragne** passe paujêremint pad'vant zèls deûs.
Abèl èt Bèlina n' boudjenut pus. Nos deûs p'tits monses sont tot cacames.
– Au s'coûrs Abèl ! Dj'a peû, disfindoz-m' !



Abèl èt Bèlina s' pètenut à rîre.

– Nos-èstans deûs monses qu'il è faut awè peû èt n's-avans stî saîsis pa one tote pitite **aragne**.

Adon, pitite aragne, comint-ç' qui vos v's-aloz v' disguîjî, vos ?

L'histoire en version originale

(Abel & Bellina se déguisent pour Halloween) :

Page 3 :

– Hou Hou !

Mais quel est donc ce **fantôme** mystérieux qui s'approche ?

– Abel, tu m'as fait sursauter, s'écrie Bellina, mais je t'ai reconnu.

Abel s'est déguisé avec un simple drap de lit. Quel beau costume !

– Attends, dit Bellina, je vais me déguiser aussi

Page 4 :

– Et moi je suis une vilaine **sorcière**, dit Bellina.

Je me suis habillée tout en noir : des chaussures noires, une robe noire et un chapeau pointu. J'ai trouvé tout cela dans le coffre à déguisements. J'ai aussi une baguette magique qui va te transformer.

– Que tu es effrayante ! dit Abel. Attends, je vais encore me déguiser.

Page 5 :

– Ha ha haaaa ! Je suis un **squelette**. C'est le costume que maman avait acheté pour le carnaval l'année passée, tu te rappelles, Bellina ?

– Oh que oui ! On dirait un vrai squelette.

Y a-t-il encore d'autres costumes dans le coffre ?

– Je vais voir, dit Bellina.

Page 6 :

– Hi hi hi ! Abel ne peut pas s'empêcher de rire.

Tu es vraiment une grosse **citrouille**. Tellement grosse que tu ne passerais pas la porte.

– Oui, c'est vrai, répond Bellina. Je suis une grosse citrouille qui marche. Allez, Abel, va chercher un autre costume dans le coffre

Page 7 :

– Tadaaam ! Je suis un vilain **vampire**. Je porte un manteau noir et une cape rouge.

– Oh ! Tu es vraiment effrayant avec tes longues dents.

Heureusement, les vampires, les fantômes, les sorcières, les squelettes et les citrouilles qui marchent, ça n'existe pas.

Page 8 :

Soudain, une petite **araignée** passe tranquillement devant eux.

Abel et Bellina ne bougent plus. Nos deux petits monstres sont effrayés.

Au secours Abel ! J'ai peur, protège-moi !

Page 9 :

Abel et Bellina éclatent de rire.

– Nous sommes deux monstres redoutables et nous avons été effrayés par une toute petite **araignée**.

Alors, petite araignée, en quoi vas-tu te déguiser ?

